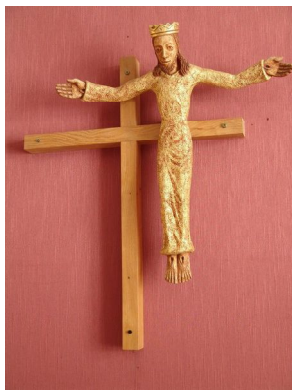


MSZA ŚW. W PONIEDZIAŁEK WIELKANOCNY MESSE DU LUNDI DE PÂQUES



1 CHANT D'ENTRÉE:

Nie zna śmierci Pan żywota, *
choć przeszedł przez jej wrota:
Rozerwała grobu pęta *
ręka święta. Alleluja.

Adamie, dług twój spleciony; *
okup ludzi dokończony;
Wnijdziesz w niebo z szczęśliwymi
dziećmi twymi. Alleluja.

Przez Twe święte zmartwychwstanie, *
z grzechów powstać daj nam, Panie,
potem z Tobą królowanie. Alleluja, Alleluja.



LECTURE DU LIVRE DES ACTES DES APÔTRES

Ac 2, 14... 32

Le jour de la Pentecôte, Pierre, debout avec les autres Apôtres, prit la parole; il dit d'une voix forte: « Habitants de la Judée, et vous tous qui séjournez à Jérusalem, comprenez ce qui se passe aujourd'hui, écoutez bien ce que je vais vous dire. Il s'agit de Jésus le Nazaréen, cet homme dont Dieu avait fait connaître la mission en accomplissant par lui des miracles, des prodiges et des signes au milieu de vous, comme vous le savez bien. Cet homme, livré selon le plan et la volonté de Dieu, vous l'avez fait mourir en le faisant clouer à la croix par la main des païens. Or, Dieu l'a ressuscité en mettant fin aux douleurs de la mort, car il n'était pas possible qu'elle le retienne en son pouvoir. En effet, c'est de lui que parle le psaume de David: je regardais le Seigneur sans relâche, s'il est à mon côté, je ne tombe pas. Oui, mon coeur est dans l'allégresse, ma langue chante de joie; ma chair elle-même reposera dans l'espérance: tu ne peux pas m'abandonner à la mort ni laisser ton fidèle connaître la corruption. Tu m'as montré le chemin de la vie, tu me rempliras d'allégresse par ta présence. Frères, au sujet de David notre père, on peut vous dire avec assurance qu'il est mort, qu'il a été enterré, et que son tombeau est encore aujourd'hui chez nous. Mais il était prophète, et il savait que Dieu lui avait juré de faire asseoir sur son trône un de ses descendants. Il a vu d'avance la résurrection du Christ, dont il a parlé ainsi: Il n'a pas été abandonné à la mort, et sa chair n'a pas connu la corruption. Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité; nous tous, nous en sommes témoins. »

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

Psaume 15

GARDE-MOI, SEIGNEUR MON DIEU, TOI, MON SEUL ESPOIR

*Garde-moi, mon Dieu: j'ai fait de toi mon refuge,
j'ai dit au Seigneur: « Tu es mon Dieu !
Seigneur, mon partage et ma coupe de toi dépend mon sort. »*

*Je bénis le Seigneur qui me conseille:
même la nuit mon coeur m'avertit.*

*Je garde le Seigneur devant moi sans relâche;
il est à ma droite: je suis inébranlable.*

*Mon coeur exulte, mon âme est en fête,
ma chair elle-même repose en confiance
tu ne peux m'abandonner à la mort
ni laisser ton ami voir la corruption.*

*Je n'ai pas d'autre bonheur que toi.
Tu m'apprends le chemin de la vie
devant ta face, débordement de joie!
À ta droite, éternité de délices!*

CZYTANIE Z DZIEJÓWAPOSTOLSKICH Dż 2, 14. 22-33

W dniu Pięćdziesiątnicy stanął Piotr razem z Jedenastoma i przemówił donośnym głosem: Mężowie Judejczy i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, przyjmijcie do wiadomości i posłuchajcie uważnie moich słów. Mężowie izraelscy, słuchajcie tego, co mówię: Jezusa Nazarejczyka, Męża, którego posłannictwo Bóg potwierdził wam niezwykłymi czynami, cudami i znakami, jakich Bóg przez Niego dokonał wśród was, o czym sami wiecie, tego Męża, który z woli, postanowienia i przewidzenia Bożego został wydany, przybiliście rękami bezbożnych do krzyża i zabiliście. Lecz Bóg wskrzesił Go, zerwawszy więzy śmierci, gdyż niemożliwe było, aby ona panowała nad Nim. Dawid bowiem mówił o Nim: „Miałem Pana zawsze przed oczami, gdyż stoi po mojej prawicy, abym się nie zachwiał. Dlatego ucieszyło się moje serce i rozradował się mój język, także i moje ciało spoczywać będzie w nadziei, że nie zostawisz duszy mojej w Otchłani ani nie dasz Świętemu Twemu ulec skażeniu. Dałeś mi poznać drogi życia i napełnisz mnie radością przed obliczem Twoim». Bracia, wolno powiedzieć do was otwarcie, że patriarcha Dawid umarł i został pochowany w grobie, który znajduje się u nas aż po dzień dzisiejszy. Zatem jako prorok, który wiedział, że Bóg przysiągł mu uroczyste, iż jego potomek zasiądzie na jego tronie, widział przyszłość i przepowiedział zmartwychwstanie Mesjasza, że ani nie pozostanie w Otchłani, ani ciało Jego nie ulegnie rozkładowi. Tego właśnie Jezusa wskrzesił Bóg, a my wszyscy jesteśmy tego świadkami. Wyniesiony na prawicę Boga, otrzymał od Ojca obietnicę Ducha Świętego i zesłał Go.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki!

Psalms responsoryjny 16(15)

STRZEŻ MNIE, O BOŻE, TOBIE ZAUFAM.

Zachowaj mnie, Boże, bo uciekam się do Ciebie.
Mówię do Pana: „ Tyś jest Panem moim ».*

*Pan moim dziedzictwem i przeznaczeniem,**

To On mój los zabezpiecza.

*Błogosławię Pana, który dał mi rozsądek,**

Bo serce napomina mnie nawet nocą.

*Zawsze stawiam sobie Pana przed oczy,**

On jest po mojej prawicy, nic mną nie zachwieje.

*Dlatego cieszy się moje serce i dusza raduje,**

A ciało moje będzie spoczywać bezpiecznie,

*Bo w kraju zmarłych duszy mej nie zostawisz**

I nie dopuścisz, bym pozostał w grobie.

*Ty ścieżkę życia mi ukazesz,**

pełnię Twojej radości

i wieczną rozkosz po Twojej prawicy.*

ALLÉLUIA, ALLÉLUIA, ALLELUJA.

*Voici le jour que fit le Seigneur,
qu'il soit pour nous jour de fête et de joie.*

+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST

SELON SAINT MATTHIEU

Mt 28, 8-15

Quand les femmes eurent entendu les paroles de l'ange, vite, elles quittèrent le tombeau, tremblantes et toutes joyeuses, et elles coururent porter la nouvelle aux disciples. Et voici que Jésus vint à leur rencontre et leur dit : « Je vous salue. » Elles s'approchèrent et, lui saisissant les pieds, elles se prosternèrent devant lui. Alors Jésus leur dit : « Soyez sans crainte, allez annoncer à mes frères qu'ils doivent se rendre en Galilée : c'est là qu'ils me verront. » Tandis qu'elles étaient en chemin, quelques-uns des hommes chargés de garder le tombeau allèrent en ville annoncer aux chefs des prêtres tout ce qui s'était passé. Ceux-ci, après s'être réunis avec les anciens et avoir tenu conseil, donnèrent aux soldats une forte somme en leur disant : « Voilà ce que vous raconterez : « Ses disciples sont venus voler le corps, la nuit pendant que nous dormions. » Et si tout cela vient aux oreilles du gouverneur, nous lui expliquerons la chose, et nous vous éviterons tout ennui. » Les soldats prirent l'argent et suivirent la leçon. Et cette explication s'est propagée chez les Juifs jusqu'à ce jour.

ALLÉLUIA, ALLÉLUIA, ALLELUJA.

Acclamons la Parole de Dieu.

Louange à toi, Seigneur Jésus !

2 CHANT DU PSAUME:

Niechaj z nami będzie Pan, Alleluja !
Niech obroną będzie nam, Alleluja !
Jego Słowo zawsze trwa, Alleluja !
Wieczną prawdę w sobie ma, Alleluja !
Chcemy zgłębiać Słowa treść, Alleluja !
Braciom je radośnie nieść, Alleluja !
Chcemy nim na co dzień żyć, Alleluja !
I w przyjaźni z Bogiem być, Alleluja !
Źródło życia, Panie nasz, Alleluja !
Ty nam wieczne życie dasz, Alleluja !

3 PRIÈRE UNIVERSELLE

**O Panie, usłysz nas - Chryste, wysłuchaj nas !
Seigneur, écoute-nous - Seigneur, exauce-nous !**

4 OFFERTOIRE :



5 SANCTUS:

**Święty, Święty, Święty, Pan Bóg zastępów,
pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej,
Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który
idzie w imię Pańskie, Hosanna na wysokości !**

6 ANAMNÈSE:

**Tu as vaincu la mort, Tu es Réssuscité
Et tu reviens encore Pour nous sauver !**

ALLÉLUIA, ALLÉLUIA, ALLELUJA.

*Oto dzień, który Pan uczynił,
radujmy się w nim i weselmy.*

+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA

Mt 28, 8-15

Gdy anioł przemówił do niewiast, one pospiesznie oddały się od grobu z bojaźnią i wielką radością i biegły oznajmić to Jego uczniom. A oto Jezus stanął przed nimi i rzekł: « Witajcie ». One zbliżyły się do Niego, objęły Go za nogi i oddały Mu pokłon. A Jezus rzekł do nich: « Nie bójcie się. Idźcie i oznajmijcie moim braciom: niech idą do Galilei, tam Mnie zobaczą ». Gdy one były w drodze, niektórzy ze straży przyszedli do miasta i powiadomili arcykapłanów o wszystkim, co zaszło. Ci zebrali się ze starszymi, a po naradzie dali żołnierzom sporo pieniędzy i rzekli: « Rozpowiadajcie tak: Jego uczniowie przyszedli w nocy i wykradli Go, gdyśmy spali. A gdyby to doszło do uszu namiestnika, my z nim pomówimy i wybawimy was z kłopotu ». Oni zaś wzięli pieniądze i uczynili, jak ich pouczono. I tak rozniosła się ta pogłoska między Żydami i trwa aż do dnia dzisiejszego.

ALLÉLUIA, ALLÉLUIA, ALLELUJA.

Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste!

7 AGNUS DEI:

Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj, (bis)
By Imię Twe święte, wysławiał cały świat.
Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj
La Paix, oui la Paix, c'est le Don de Jésus. (bis)
Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu,
La Paix, oui la Paix, c'est le Don de Jésus!

8 CHANT DE COMMUNION :

**Zmartwychwstał Pan, Zmartwychwstał Pan,
Zmartwychwstał Pan, Alleluja !
Alleluja, Alleluja, Alleluja, Alleluja !**

O śmierci, gdzie jesteś, o śmierci, gdzie jest moja śmierć ?
gdzie jest jej zwycięstwo ? *Zmartwychwstał Pan...*

Radujmy się, radujmy się bracia, jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał. *Zmartwychwstał Pan...*
Dzięki, niech będą Ojcu, który nas prowadzi do Królestwa,
gdzie się miłością żyje. *Zmartwychwstał Pan...*

9 ACTION DE GRÂCE :

**N'aie pas peur, laisse-toi regarder par le Christ;
Laisse-toi regarder car il t'aime.**

Il a posé sur moi son regard,
Un regard plein de tendresse.
Il a posé sur moi son regard,
Un regard long de promesse....
Il a posé sur moi son regard,
Et m'a dit: " Viens et suis-moi."
Il a posé sur moi son regard,
Et m'a dit: " Viens, ne crains pas."

10 CHANT FINAL :

**Otrzyjcie już łzy płaczący, żale z serca wyzujcie,
wszyscy w Chrystusa wierzący, weselcie się, radujcie,
Bo zmartwychwstał samowładnie, jak przepowiedział dokładnie.
Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!**

Darmo kamień cięży wielkiej, Żydzi na grób wtoczyli,
darmo dla pewności wszelkiej, zbrojnej straży użyli;
Na nic straż, pieczęć i skała, nad grobem Pana się zdała,
Alleluja, Alleluja, niechaj zabrzmi, Alleluja!